

MODEL UNIKA VISIOFLEX



IT USO E MANUTENZIONE

EN USE & CARE MANUAL

FR GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

DE VERWENDUNG UND WARTUNG

ES MANUAL DE USO Y CUIDADO

Indice - Index - Index - Inhaltsverzeichnis - Índice

Italiano	3
English	8
Français	13
Deutsch	18
Español	23
	28

Indice

1. Introduzione	4
2. Icone informative	4
3. Divieti e prescrizioni	4
4. Identificazione - dati targa	4
5. Movimentazione - immagazzinamento	5
6. Ricezione, disimballo, operazioni preliminari	5
7. Manutenzione e pulizia	6
8. Rischi	6
8.1 Rischi legati all'installazione	6
8.2 Rischi legati all'utilizzo	6
9. Attrezzature	7
10. Smaltimento	7

IT

EN

FR

DE

ES



1. INTRODUZIONE

Questo prodotto, è stato accuratamente progettato, costruito e collaudato per l'utilizzo su celle frigorifere con il seguente campo di applicazione :

Applicazione	Porte flessibili trasparenti	
	Tmin (°C)	Tmax (°C)
TN	-5	+40
BT	-25	-5

Il costruttore declina ogni responsabilità per lesioni a persone o danni a cose derivanti da installazione non corretta o impropria, utilizzo errato o non idoneo.

2. ICONE INFORMATIVE



Pericoli e comportamenti da evitare assolutamente durante l'uso, il montaggio, la manutenzione e in qualsiasi situazione che potrebbe causare gravi lesioni o morte.



Prescrizioni, regole, richiami e comunicazioni che ogni persona addetta all'installazione e all'uso della porta (ognuna per la sua competenza) deve rispettare.

3. DIVIETI E PRESCRIZIONI

Il presente manuale deve essere letto prima del montaggio della porta, avendo cura poi di rispettare quanto descritto al fine di garantire un corretto funzionamento del prodotto stesso.

Il manuale è da considerarsi parte della porta e deve essere conservato per tutta la durata della stessa. Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- Uso improprio del prodotto
- Installazione non corretta, non eseguita secondo le norme indicate
- Gravi mancanze nella manutenzione prevista
- Modifiche ed interventi non autorizzati
- Utilizzo di ricambi non originali
- Inosservanza parziale o totale delle istruzioni.
- Quanto non espressamente indicato nel presente manuale

4. IDENTIFICAZIONE - DATI DI TARGA

Sulla cerniera è presente la targhetta matricolare con i seguenti dati:

1. Nome ed indirizzo del costruttore
2. Data di produzione (anno / mese / giorno)
3. Numero di matricola



Per l'identificazione del prodotto, in caso di richiesta di assistenza tecnica o richiesta di ricambi, comunicare:
Il numero di matricola (2);
la data di produzione (3).

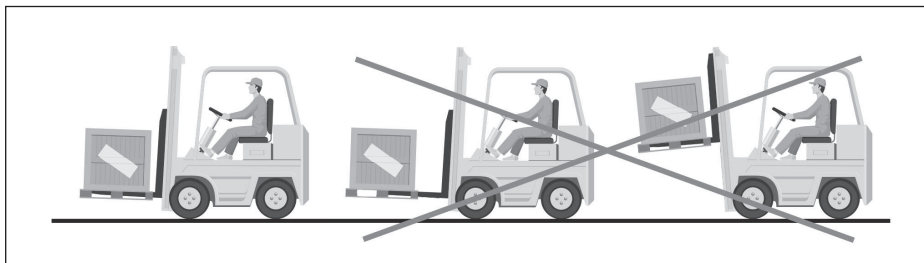
5. MOVIMENTAZIONE - IMMAGAZZINAMENTO



Le operazioni di carico-scarico devono essere condotte da personale qualificato utilizzando carrelli elevatori a mano o elettrico adeguati alle dimensioni e al peso da movimentare.



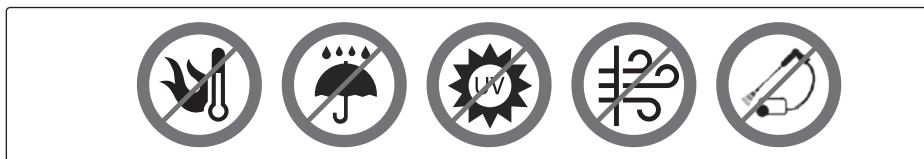
- Posizionare sempre le forche di carico nei punti indicati per evitare il rischio di ribaltamento, infilare sempre completamente le forche.
- NON devono essere presenti estranei nelle vicinanze del sollevamento.
- Ripartire il peso dell'imballo in modo da mantenere in equilibrio il baricentro del carico.



E' raccomandato l'uso di guanti e di ogni altro dispositivo di protezione individuale, al fine di evitare rischio di infortuni o danni, durante tutte le fasi lavorative.



NON immagazzinare il prodotto in aree scoperte e quindi soggetto agli agenti atmosferici e alla luce del sole diretta. L'esposizione ai raggi ultravioletti provoca la deformazione permanente dei materiali plastici. Prima dell'immagazzinamento controllare che l'imballo sia integro e non presenti difetti che possono compromettere la futura installazione.



6. RICEZIONE, DISIMBALLO, OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di procedere con l'installazione verificare:

- che l'imballo sia integro e non presenti difetti
- che siano stati forniti tutti gli elementi per il montaggio della stessa
- la perfetta verticalità delle superfici su cui verrà installata la porta (verificare con filo a piombo / livella laser ect..)

Si invita, nel caso di dubbi, a rivolgersi al produttore per ogni eventuale chiarimento.



7. MANUTENZIONE E PULIZIA



Si raccomanda di predisporre il piano di igiene tenendo conto della resistenza agli agenti aggressivi ed ai rischi di corrosione dei materiali di cui sono costituite le porte. Osservare attentamente le indicazioni fornite sui prodotti per la pulizia, non modificare le dosi ed usare le concentrazioni previste o consigliate per i vari tipi di materiale.

Si ricorda che i materiali con cui sono realizzate le porte frigorifere sono:

- **Struttura portante**
Alluminio Anodizzato / acciaio inox 304
- **Telo trasparente**
PVC trasparente tipo "Kristall" sp.3mm (TN)
PVC trasparente tipo "Polar" sp. 3mm (BT)

NON devono essere utilizzati diluenti cellulósici, diluenti a base di cloro, solventi aromatici, ammoniacali o prodotti abrasivi.

I teli vanno lavati con cura utilizzando acqua calda e detersivo, prima di terminare la pulizia è importante assicurarsi che siano asciutti.

Non essendo definito un intervallo di tempo che indichi la frequenza della pulizia delle porte di una cella frigorifera è compito del gestore della stessa stabilire il proprio piano di igiene, adeguato alle caratteristiche dei materiali immagazzinati e alle lavorazioni eseguite al suo interno.



8. RISCHI

8.1 RISCHI LEGATI ALL'INSTALLAZIONE

Urti, colpi, tagli

Durante le fasi di installazione, nella movimentazione e nell'utilizzo delle attrezzature da lavoro necessarie, indossare idonei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI).

8.2 RISCHI LEGATI ALL'UTILIZZO

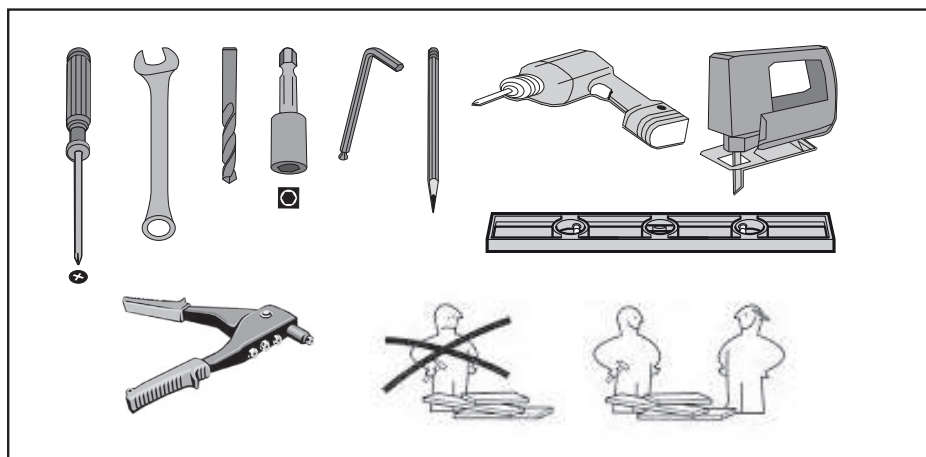
Non sono presenti rischi particolari legati all'utilizzo di questo accessorio. Tuttavia, al fine di agevolare l'azionamento della maniglia per l'apertura della porta, e l'uscita dell'operatore, è consigliabile installare la tenda UNIKA VISIOFLEX ad un'anta con le cerniere posizionate:

- dallo stesso lato delle cerniere nel caso di porte con anta su cerniere, in modo da avere lo stesso senso di apertura della porta
- dal lato opposto a quello dove si trova la maniglia nel caso di porte scorrevoli.

Nel caso in cui le tende UNIKA VISIOFLEX vengano installate in corrispondenza di porte per celle frigorifere, la valutazione dei rischi derivanti dall'utilizzo della cella frigorifera, la scelta di idonei DPI, la definizione di specifiche procedure per la regolamentazione degli accessi, la formazione ed addestramento necessari, la definizione della tipologia e quantità di sistemi di allarme è in carico al proprietario e/o all'utilizzatore finale del prodotto.

Al fine di evitare il sorgere di situazioni di panico, in caso di emergenza, si consiglia di effettuare specifica formazione ed addestramento al personale autorizzato all'ingresso nella cella frigorifera, illustrando la procedura corretta per l'apertura della porta dotata di tenda UNIKA VISIOFLEX.

9. ATTREZZATURE



10. SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dei materiali di imballaggio seguire le normative locali.

Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenzialmente pericoloso.

Lo smaltimento deve avvenire in conformità alla normativa in materia di smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclo di questo prodotto, contattare l'ufficio locale di competenza o aziende specializzate nel servizio di raccolta di rifiuti.



Il costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche convenzionali e le sopracitate istruzioni non vengano rispettate.

Index

IT

EN

FR

DE

ES



1. Introduction	9
2. Information icons	9
3. Prohibitions and provisions	9
4. Identification - ID plate data	9
5. Handling/storage	10
6. Receipt, unpacking and preliminary operations	10
7. Maintenance and cleaning	11
8. Risks	11
8.1 Risks linked to installation	11
8.2 Risks linked to use	11
9. Equipment	12
10. Disposal	12

1. INTRODUCTION

This product has been carefully designed, built and tested for use on cold rooms with the field of application:

Application	Swinging arm PVC flex door	
	Tmin (°C)	Tmax (°C)
TN	-5	+40
BT	-25	-5

The manufacturer declines all liability for injury to persons or damage to property caused by incorrect or improper installation, misuse or unsuitable use.

2. INFORMATION ICONS



Dangers and behaviours prohibited during use, assembly, maintenance and in any other situation where there is a risk of serious injury or death.



Provisions, rules, references and notifications which each operator involved in assembly or use of the door (based on their respective roles) must respect.

3. PROHIBITIONS AND PROVISIONS

This manual must be read before assembling the door, taking care to follow the instructions in order to guarantee the correct functioning of the product.

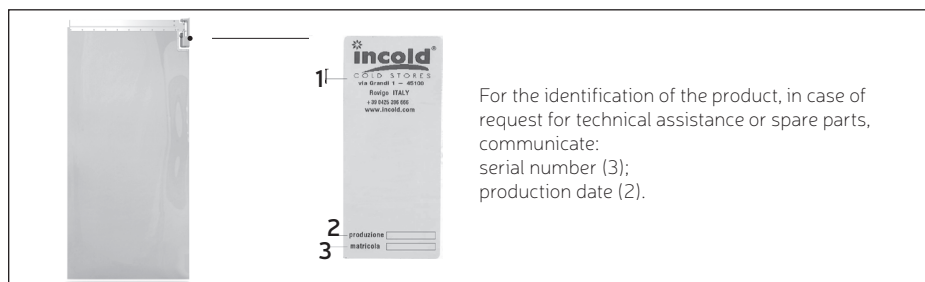
This manual should be considered part of the door and should be kept throughout the door's useful life. The manufacturer cannot be held responsible in the following circumstances:

- improper use of the product
- incorrect installation, not aligned with indicated regulations
- serious lack of necessary maintenance
- unauthorised modifications or interference
- use of non-original replacement parts
- partial or complete failure to observe the instructions
- all that is not mentioned in this manual

4. IDENTIFICATION - ID PLATE DATA

The plate with the serial number is positioned on the hinge and carries the following data:

1. Name and address of manufacturer
2. Production date (year/month/day)
3. Serial number



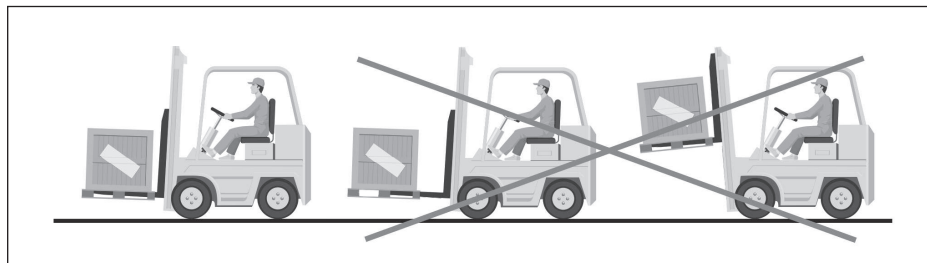
5. HANDLING/STORAGE



Loading/unloading operations must be carried out by qualified personnel using manual or electric forklifts suitable for the dimensions and weight to be handled.



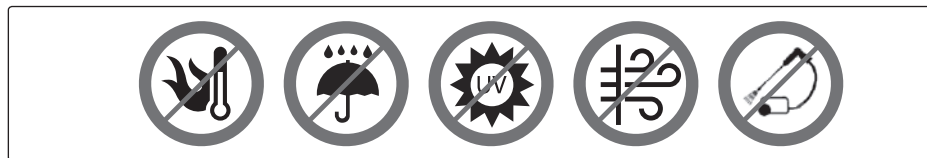
- Always position the lifting forks at the points indicated to avoid the risk of tipping, and always fully insert the forks.
- THERE MUST NOT BE any unauthorised personnel near the lifting area.
- Divide the weight of the load in order to balance the centre of gravity.



It is recommended to wear gloves and other personal protective equipment, in order to avoid risk of injury or damage, during all mounting phases.



DO NOT store the product in outdoor areas and therefore subject to atmospheric agents and direct sunlight. Exposure to the sun's UV rays causes permanent deformation of plastics. Prior to storage, check that the packaging is intact and that there are no defects which could compromise future installation.



6. RECEIPT, UNPACKING AND PRELIMINARY OPERATIONS

Before proceeding with the installation, check that:

- packaging is intact and that there are not defects
- all parts required for assembly have been supplied
- the surfaces on which the door will be installed are perfectly vertical (check with plumb bob/point laser etc.)

In case of doubt, please contact the manufacturer for clarification.

7. MAINTENANCE AND CLEANING



Cleaning plans should take into account the resistance of parts to aggressive cleaning agents and the risk of corrosion of the materials which compose the doors. Carefully observe the indications supplied on the products regarding cleaning, do not alter the doses and use the concentrations indicated or recommended for the various types of materials.

Remember that the materials used for doors are:

- **Frame**
Anodized Aluminum / stainless steel 304,
- **Transparent mantle**
"Kristal" type 3mm (TN)
"Polar" type 3mm (BT)



Cellulose thinners, solvents containing chlorine, aromatic solvents, ammonia or abrasive cleaners or sharp metal scrapers which could scratch or damage the surface **MUST NOT** be used.

The curtains must be cleaned with care using warm water and detergent. Before finishing cleaning, it is important to check that they are dry.

As there is not a predefined interval for cleaning the doors of a cold room, it is the manager's responsibility to define a cleaning plan suitable for the characteristics of the materials stored and the work carried out within.



8. RISKS

8.1 RISKS LINKED TO INSTALLATION

Knocks, blows, cuts

Wear suitable Personal Protection Equipment (PPE) during the installation phases and when handling and using the necessary work equipment.

8.2 RISKS LINKED TO USE

There are no particular risks linked to the use of this accessory. Nevertheless, in order to facilitate using the handle to open the door, and the exit of the operator, it is recommended a UNIKA VISIOFLEX curtain be installed with the shutter hinges positioned:

- on the same side as the hinges in the case of a hinged door so as to have the same direction of opening as the door
- on the opposite side to the one where the handle is in the case of sliding doors.

IT

EN

FR

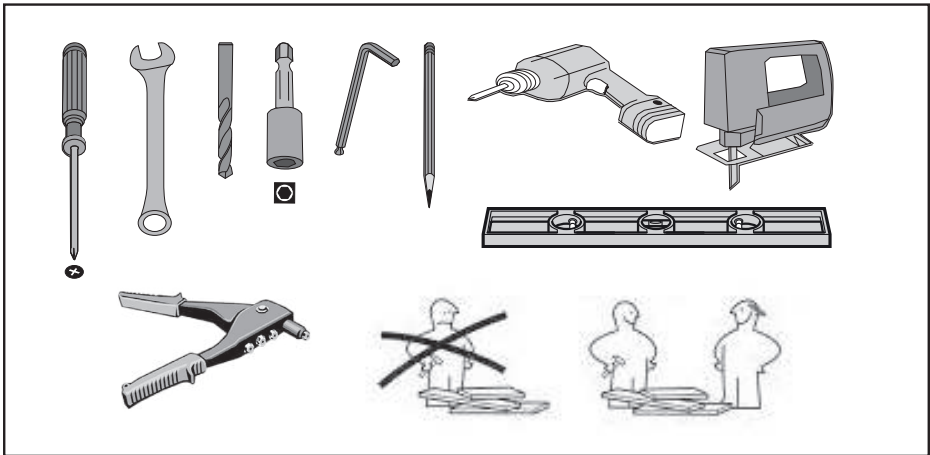
DE

ES

If the UNIKA VISIOFLEX curtains are installed near doors for refrigeration cells, the assessment of the risks arising from the use of the refrigeration cell, the choice of suitable PPE, the definition of specific procedures to regulate access, the necessary education and training and the definition of the type and quantity of alarm systems is the responsibility of the owner and/or the end user of the product.

In order to prevent panic situations from arising in an emergency, it is recommended that specific education and training is given to the personnel authorized to enter the refrigeration cell, illustrating the correct procedure for opening a door fitted with a UNIKA VISIOFLEX curtain.

9. EQUIPMENT



10. DISPOSAL

Regarding the disposal of packing materials follow local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts, etc.) must be kept out of the reach of children since it is potentially dangerous.

Disposal must be carried out in accordance with the rules on waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local pertaining office or specialised companies for waste collection service.



The manufacturer declines all responsibility if the accident prevention regulations and the above instructions are not observed.

Index

1. Introduction	14
2. Icônes d'information	14
3. Interdictions et prescriptions	14
4. Identification - données de la plaque	14
5. Manutention - stockage	15
6. Réception, déballage, opérations préliminaires	15
7. Maintenance et nettoyage	16
8. Risques	16
8.1 Risques liés à l'installation	16
8.2 Risques liés à l'utilisation	16
9. Outillage pour le montage	17
10. Élimination	17

IT

EN

FR

DE

ES



1. INTRODUCTION

Cet article a été soigneusement conçu, construit et testé pour une utilisation sur des chambres froides avec le domaine d'application suivant:

Application	Portes flexibles a bras oscillant	
	Tmin (°C)	Tmax (°C)
TN	-5	+40
BT	-25	-5

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de lésions corporelles ou de dommages causés par une installation ou une utilisation non correcte ou inadéquate.

2. ICÔNES D'INFORMATION

- Dangers et comportements à éviter impérativement pendant l'utilisation, le montage, l'entretien et toute autre situation qui pourrait provoquer de graves lésions, voire la mort.
- Prescriptions, règles, rappels et communications que toute personne chargée de l'installation ou de l'utilisation de la porte (chacune dans son domaine de compétence) doit respecter.

3. INTERDICTIONS ET PRESCRIPTIONS

Le présent manuel doit être lu avant le montage de la porte, en veillant ensuite à respecter ce qui est décrit, afin de garantir le bon fonctionnement du produit.

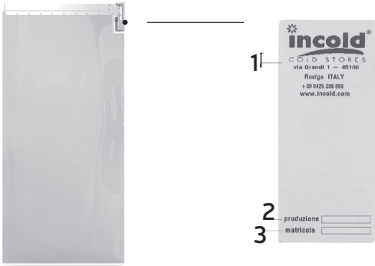
Le manuel doit être considéré comme une partie de la porte et il doit être conservé pendant toute la durée de cette dernière. Le fabricant sera déchargé de toute responsabilité dans les cas suivants:

- utilisation impropre du produit
- installation incorrecte, non exécutée selon les normes indiquées
- graves manques dans la maintenance prévue
- modifications et interventions non autorisées
- utilisation de pièces de rechange non d'origine
- non-respect partiel ou complet des instructions
- pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué dans le présent manuel

4. IDENTIFICATION – DONNÉES DE LA PLAQUE

Sur la charnière, la plaque de série présente les données suivantes :

1. Nom et adresse du fabricant
2. Date de production (année / mois / jour)
3. Numéro de série



Pour l'identification du produit, en cas de demande d'assistance technique ou de demande de pièces de rechange, communiquer:

- le numéro de série (3);
- la date de production (2).

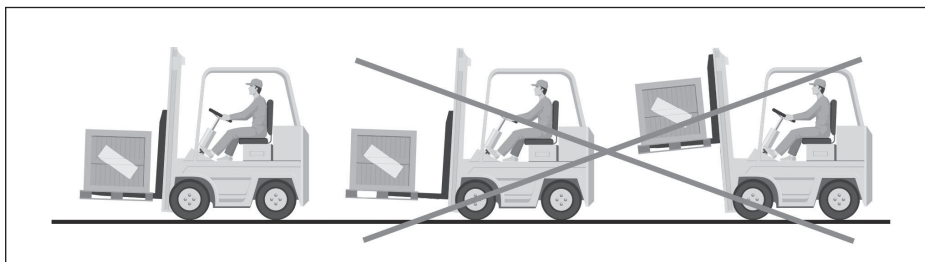
5. MANUTENTION / STOCKAGE



Les opérations de chargement-déchargement doivent être effectuées par du personnel qualifié qui utilisera des chariots élévateurs manuels ou électriques appropriés aux dimensions et au poids à déplacer.



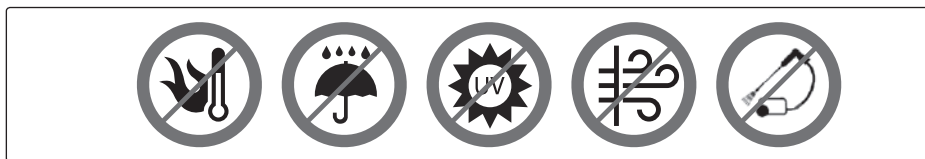
- Positionner toujours les fourches de chargement dans les points indiqués pour éviter le risque de renversement, enfiler toujours complètement les fourches.
- Personnes étrangères au service sont interdites à proximité de la zone de levage.
- Répartir le poids de l'emballage de manière à maintenir en équilibre le centre de gravité de la charge.



On recommande l'utilisation de gants et de tout autre équipement de protection individuelle nécessaire, afin d'éviter tout risque d'accidents ou de lésions pendant les phases de montage.



NE PAS emmagasiner le produit dans des zones découvertes et, donc, soumises aux agents atmosphériques et à la lumière directe du soleil. L'exposition aux rayons ultraviolets provoque la déformation permanente des matières plastiques. Avant l'emmagasinage, s'assurer que l'emballage est intègre et qu'il ne présente pas de défauts susceptibles de compromettre l'installation future.



6. RÉCEPTION, DÉBALLAGE, OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de procéder à l'installation, s'assurer :

- que l'emballage est intègre et qu'il n'y a pas de défauts
- que tous les éléments nécessaires au montage ont été fournis
- que les surfaces sur lesquelles la porte sera installée sont parfaitement verticales (vérifier avec un fil à plomb, un niveau laser, etc.).

En cas de doute, s'adresser au fabricant qui donnera tous les éclaircissements utiles.

IT

EN

FR

DE

ES



7. MAINTENANCE ET NETTOYAGE



Il est recommandé de prévoir le plan d'hygiène en tenant compte de la résistance aux agents agressifs et aux risques de corrosion des matériaux dont les portes se constituent. Observer attentivement les indications fournies sur les produits de nettoyage, ne pas modifier les doses et utiliser les concentrations prévues ou conseillées pour les différents types de matériau.

Les matériaux avec lesquels les portes frigorifiques sont réalisées sont :

- **Cadre**
Aluminium anodisé / acier inox 304
- **Toile en PVC transparent**
Type "Kristall" 3mm (TN)
Type "Polar" 3mm (BT)



NE PAS utiliser de diluants cellulositiques, de diluants à base de chlore, de solvants aromatiques, d'ammoniaque, de produits abrasifs ou de grattoirs métalliques coupants qui peuvent rayer ou abîmer la surface. Les toiles doivent être lavées avec soin en utilisant de l'eau chaude et du détergent ; avant de terminer le nettoyage, s'assurer qu'elles sont sèches. Étant donné qu'il n'existe pas d'intervalle temporel indiquant la fréquence du nettoyage des portes d'une chambre frigorifique, c'est au gérant de cette dernière qu'il revient de dresser son propre plan d'hygiène approprié aux caractéristiques des matériaux stockés et aux travaux exécutés à l'intérieur de la chambre.



8. RISQUES

8.1 RISQUES LIÉS À L'INSTALLATION

Chocs, coups, coupures

Pendant les phases d'installation, la manutention et l'utilisation des équipements de travail nécessaires, porter des Dispositifs de Protection Individuelle (DPI) adéquats.

8.2 RISQUES LIÉS À L'UTILISATION

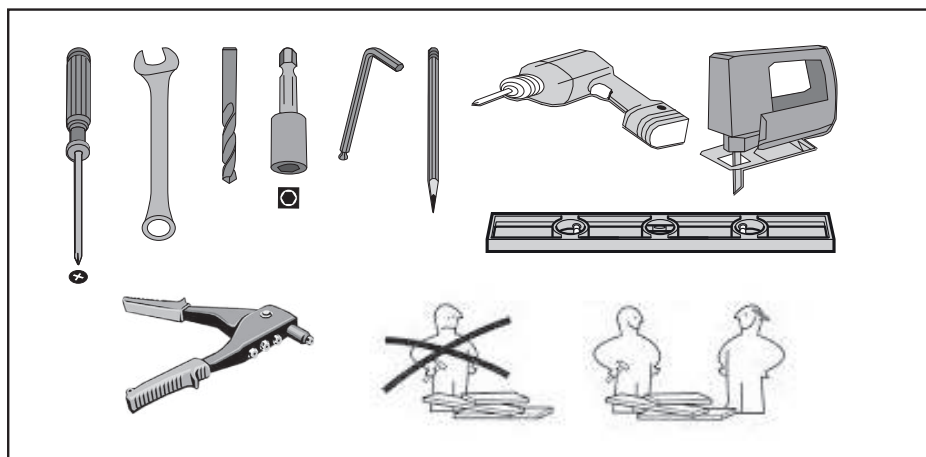
L'utilisation de cet accessoire ne présente aucun risque particulier. Toutefois, afin de faciliter l'activation de la poignée d'ouverture de la porte, et la sortie de l'opérateur, il est conseillé d'installer le rideau UNIKA VISIOFLEX à l'un des vantaux avec les fermetures placées :

- du même côté des fermetures de la porte en cas de portes avec vantaux sur fermeture, afin de conserver le même sens d'ouverture de la porte
- du côté opposé à celui où se trouve la poignée en cas de portes coulissantes.

Si les rideaux UNIKA VISIOFLEX sont installées en correspondance avec des portes pour chambres froides, l'évaluation des risques dérivant de l'utilisation de la chambre froide, le choix de DPI adéquats, la définition de procédures spécifiques pour la réglementation de l'accès, la formation et l'entraînement nécessaires, la définition de la typologie et la quantité de systèmes d'alarme doivent être déterminés par le propriétaire et/ou l'utilisateur final du produit.

Afin d'éviter que des situations de panique se vérifient, en cas d'urgence, il est conseillé de fournir une formation et un entraînement spécifiques au personnel autorisé à entrer dans la chambre froide, en illustrant la procédure correcte pour l'ouverture de la porte équipée de rideau UNIKA VISIOFLEX.

9. OUTILLAGE POUR LE MONTAGE



10. ÉLIMINATION

Pour l'élimination des matériaux d'emballage, respecter les réglementations locales.

Les matériaux d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc.) doivent être conservés hors de la portée des enfants étant donné qu'ils sont potentiellement dangereux.

L'élimination doit se faire conformément à la réglementation sur l'élimination des déchets. Pour de plus amples informations sur le traitement, le tri et le recyclage de cet article, contacter le service local compétent ou l'entreprise spécialisée de collecte des déchets.



Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes conventionnelles de prévention des accidents et les instructions susmentionnées ne sont pas respectées.

Inhaltsverzeichnis

IT		
EN	1. Einleitung	19
FR	2. Informationssymbole	19
DE	3. Verbote und Vorschriften	19
ES	4. Kennzeichnung - Daten des Typenschilds	19
	5. Transport / Einlagerung	20
	6. Empfang, Auspacken, Vorbereitende Arbeitsschritte	20
	7. Wartung und Reinigung	21
	8. Risiken	21
	8.1 mit der Installation verbundene Risiken	21
	8.2 mit dem Gebrauch verbundene Risiken	21
	9. Ausstattung	22
	10. Entsorgung	22

1. EINLEITUNG

Dieses Produkt wurde für die Verwendung an Kühlzellen im nachfolgend erwähnten Anwendungsbereich sorgfältig entwickelt, hergestellt und getestet:

Anwendungsbereiche	Flexiblen PVC Pedeltüren	
	Tmin (°C)	Tmax (°C)
TN	-5	+40
BT	-25	-5

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die auf eine nicht korrekte oder unsachgemäße Installation sowie auf eine falsche oder ungeeignete Verwendung zurückzuführen sind.

2. INFORMATIONSSYMBOL



Gefahren und Verhaltensweisen, die während der Verwendung, der Montage, der Wartung und in jeder Situation, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann, unbedingt vermieden werden müssen.



Vorschriften, Regeln, Hinweise und Mitteilungen, die jede für die Installation und die Wartung der Tür beauftragte Person (jede für ihren Bereich) einhalten muss.

3. VERBOTE UND VORSCHRIFTEN

Diese Anleitung muss vor der Montage der Tür gelesen werden. Die darin enthaltenen Vorschriften müssen eingehalten werden, um die korrekte Funktion des Produktes zu gewährleisten.

Diese Anleitung stellt einen Bestandteil der Tür dar und muss während der gesamten Lebensdauer der Tür aufbewahrt werden. Der Hersteller lehnt in folgenden Fällen jede Haftung ab:

- unsachgemäße Verwendung des Produkts
- nicht korrekte Installation, nicht gemäß den angegebenen Normen durchgeführte Installation
- schwerwiegende Mängel in der vorgesehenen Wartung
- nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen
- teilweise oder vollständige Nichtbeachtung der Anweisungen
- Sofern nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung angegeben

4. KENNZEICHNUNG - DATEN DES TYPENSCHILDS

Auf dem Scharnier befindet sich das Typenschild mit den folgenden Daten:

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Herstellungsdatum (Jahr / Monat / Tag)
3. Seriennummer



Zur Identifikation des Produkts im Fall der Anforderung des technischen Kundendienstes oder von Ersatzteilen, muss folgendes angegeben werden:
Die Seriennummer (3);
das Herstellungsdatum (2).

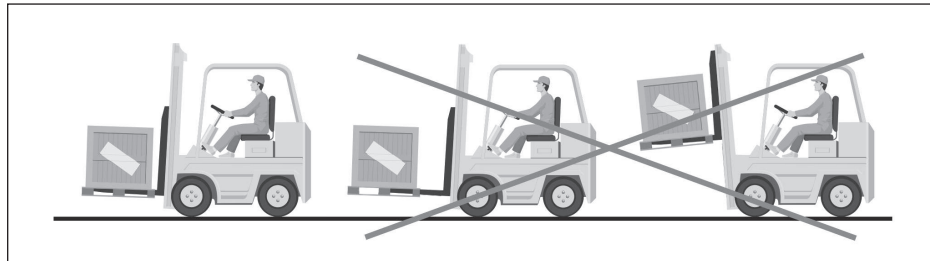
5. TRANSPORT / EINLAGERUNG



Die Be- und Entladevorgänge müssen durch qualifiziertes Personal unter Verwendung von manuellen oder elektrischen Hubwagen erfolgen, die für das Gewicht und die Abmessungen des zu bewegenden Produkts geeignet sind.



- Positionieren Sie die Ladegabeln an den angegebenen Punkten, um das Risiko des Kippens zu verhindern. Führen Sie die Gabeln immer vollständig ein.
- Beim Hebevorgang dürfen sich KEINE anderen Personen in der Nähe aufhalten.
- Verteilen Sie das Gewicht der Verpackung, um den Massenmittelpunkt der Last im Gleichgewicht zu halten.

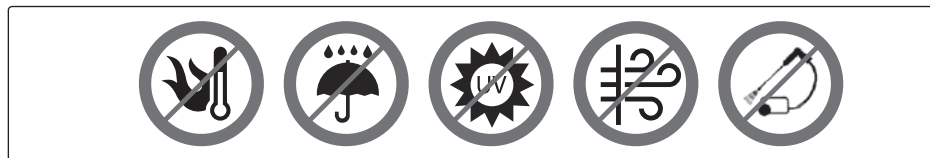


Das Tragen von Schutzhandschuhen und weiterer persönlicher Schutzkleidung wird empfohlen, um das Risiko für Unfälle oder Schäden während der montage zu vermeiden.



Das Produkt darf NICHT in nicht überdachten Bereichen und daher den Witterungseinflüssen und der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt gelagert werden. Die Aussetzung an UV-Strahlen verursacht eine dauerhafte Verformung der Kunststoffmaterialien.

Vor der Einlagerung kontrollieren, dass die Verpackung unversehrt ist und keine Mängel vorliegen, die eine zukünftige Installation beeinträchtigen könnten.



6. EMPFANG, AUSPACKEN, VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Bevor die Installation durchgeführt wird, muss Folgendes kontrolliert werden:

- dass die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen aufweist
- dass alle für die Montage erforderlichen Elemente geliefert wurden
- die perfekte Vertikalität der Oberflächen, auf denen die Tür installiert wird (mit einem Lot/Laser-Nivellierinstrument, usw. überprüfen)

Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

7. WARTUNG UND REINIGUNG



Wir empfehlen die Vorbereitung des Reinigungsplans unter Berücksichtigung des Widerstands gegen aggressive Wirkstoffe und das Korrosionsrisiko der Materialien, aus denen die Türen bestehen. Beachten Sie die über das Produkt in Bezug auf die Reinigung gelieferten Angaben sorgfältig, ändern Sie die Dosierungen nicht und verwenden Sie die für die verschiedenen Materialarten vorgesehenen oder empfohlenen Konzentrationen.

Die Kühlschranktüren bestehen aus folgenden Materialien:

- **Blatt**
Eloxalaluminium / Edelstahl 304
- **PVC-Mantel**
Typ "Kristall" 3mm (TN)
Typ "Polar" 3mm (BT)



Cellulose-Verdünnungsmittel, Verdünnungsmittel auf Chlorbasis, aromatisierte Lösungsmittel, Ammoniak oder abrasive Produkte wie auch Metallschaber mit einer Schneidklinge, durch die die Oberfläche zerkratzt oder beschädigt werden könnte, dürfen NICHT verwendet werden. Die Schürzen werden sorgfältig mit warmem Wasser und Reinigungsmittel gewaschen. Bevor die Reinigung abgeschlossen ist, müssen Sie sich vergewissern, dass die Schürzen trocken sind. Wenn kein Zeitintervall für den Abstand zwischen den Reinigungen der Türen einer Kühlzelle angegeben ist, ist es die Aufgabe des Betreibers der Kühlzelle, einen eigenen Reinigungsplan zu erstellen, der den Eigenschaften des eingelagerten Materials und den im Inneren durchgeführten Arbeiten entspricht.



8. RISIKEN

8.1 MIT DER INSTALLATION VERBUNDENE RISIKEN

Stöße, Schläge, Schnitte

Während der Installation, bei der Umsetzung und bei der Verwendung der erforderlichen Arbeitsausrüstungen sind geeignete Persönliche Schutzmittel (PSM) zu tragen.

8.2 MIT DEM GEBRAUCH VERBUNDENE RISIKEN

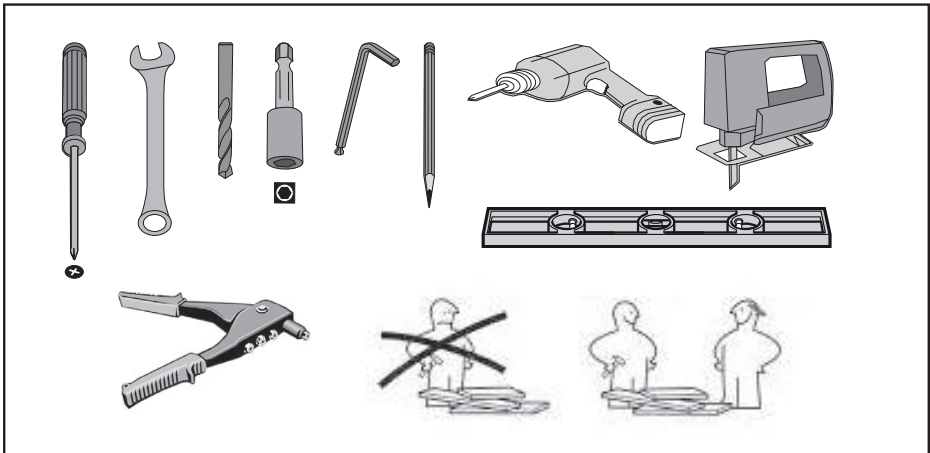
Es bestehen keine besonderen Risiken in Verbindung mit dem Gebrauch dieses Zubehörs. Jedoch ist es zur Erleichterung der Betätigung des Griffs zum Öffnen der Tür und des Herausgehens des Bedieners empfehlenswert, einen Vorhang aus UNIKA VISIONFLEX an einer Tür mit positionierten Scharnieren anzubringen:

- auf der gleichen Seite der Scharniere bei Türen, deren Türflügel sich auf den Scharnieren befindet, damit die gleiche Öffnungsrichtung der Tür erzielt wird.
- von der gegenüberliegenden Seite, wo sich der Griff befindet, bei Schiebetüren.

Sollten die Vorhänge aus UNIKA VISIONFLEX an Türen für Kühlzellen angebracht werden, obliegen die Bewertung der sich auf der Verwendung der Kühlzelle ergebenden Risiken, die Wahl geeigneter PSM, die Festlegung spezieller Vorgehensweisen für die Regelung der Zugänge, die erforderliche Einweisung und Schulung, die Bestimmung der Art und der Anzahl der Alarmsysteme dem Eigentümer und/oder dem Endanwender des Produktes.

Zur Vermeidung des Auftretens von Paniksituationen in Notfällen wird geraten, eine spezifische Einweisung und Schulung für das Personal durchzuführen, dem der Zutritt zur Kühlzelle erlaubt ist. Dabei ist die richtige Vorgehensweise beim Öffnen der mit einem Vorhang aus UNIKA VISIONFLEX ausgestatteten Tür zu erläutern.

9. AUSSTATTUNG



10. ENTSORGUNG

Halten Sie sich betreffend die Entsorgung der Verpackungsmaterialien an die lokalen Vorschriften. Die Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Teile aus Polystyrol etc.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine Gefahr darstellen können. Die Entsorgung muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften zur Entsorgung von Abfällen erfolgen. Für weiterführende Informationen zur Verarbeitung, zum Recycling und zur Wiederverwendung dieses Produkts kontaktieren Sie die zuständige örtliche Behörde oder Unternehmen, die im Bereich der Abfallsammlung tätig sind.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn die herkömmlichen Unfallverhütungsmaßnahmen sowie die oben angeführten Anweisungen nicht eingehalten werden.

Índice

1. Introducción	24
2. Iconos informativos	24
3. Prohibiciones y prescripciones	24
4. Identificación – Datos de la placa	24
5. Desplazamiento / almacenamiento	25
6. Recepción, desembalaje, operaciones preliminares	25
7. Mantenimiento y limpieza	26
8. Riesgos	26
8.1 Riesgos derivados de la instalación	26
8.2 Riesgos derivados del uso	26
9. Equipos	27
10. Eliminación	27

IT

EN

FR

DE

ES



1. INTRODUCCIÓN

Este producto ha sido cuidadosamente diseñado, fabricado y probado para el uso en cámaras frigoríficas con el siguiente campo de aplicación:

Aplicación	Puerta en PVC transparente	
	Tmin (°C)	Tmax (°C)
TN	-5	+40
BT	-25	-5

El fabricante declina toda responsabilidad por lesiones provocadas a personas o daños a cosas derivados de instalación incorrecta o inadecuada, uso errado o no apto.

2. ICONOS INFORMATIVOS



Peligros y comportamientos que se deben evitar absolutamente durante el uso, el montaje y el mantenimiento y en cualquier situación que pueda causar graves lesiones o muerte.



Prescriptions, règles, rappels et communications que toute personne chargée de l'installation ou de l'utilisation de la porte (chacune dans son domaine de compétence) doit respecter.

3. PROHIBICIONES Y PRESCRIPCIONES

Es necesario leer el presente manual antes del montaje de la puerta y respetar atentamente su contenido con el fin de garantizar un correcto funcionamiento del producto.

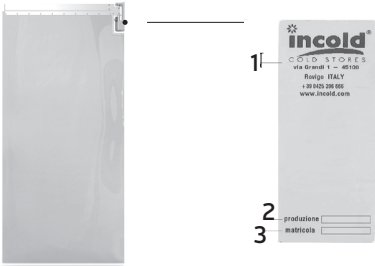
El manual debe considerarse parte de la puerta y debe ser conservado durante toda la vida útil de la misma.
El fabricante se considera libre de toda responsabilidad en los siguientes casos:

- uso impropio del producto
- instalación incorrecta, no efectuada según las normas indicadas
- graves incumplimientos en el mantenimiento previsto
- modificaciones e intervenciones no autorizadas
- uso de piezas de repuesto no originales
- incumplimiento parcial o total de las instrucciones
- cuanto no está expresamente indicado en el presente manual

4. IDENTIFICACIÓN – DATOS DE LA PLACA

En la bisagra hay presente una placa de matrícula con los siguientes datos:

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Fecha de producción (año / mes / día)
3. Número de matrícula



1. 
COLD STORES
Via Arona 1 - 00100
Rome - ITALY
+39 06 20 000 000
www.incold.com

2. 
3. 

Para identificar el producto, en caso de solicitar asistencia técnica o piezas de repuesto, comunicar:

El número de matrícula (3);
la fecha de producción (2).

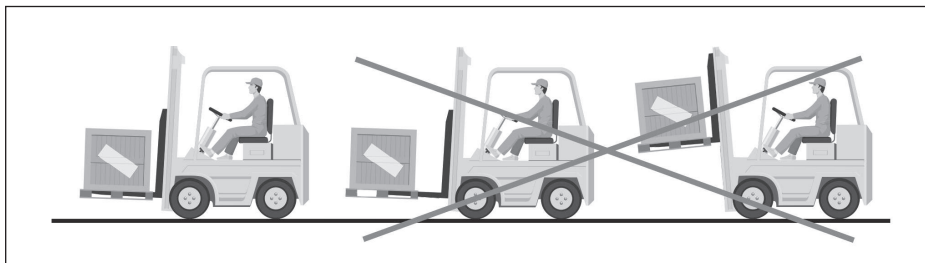
5. DESPLAZAMIENTO / ALMACENAMIENTO



Las operaciones de carga-descarga debe ser realizadas por personal cualificado utilizando carretillas elevadoras manuales o eléctricas adecuadas para las dimensiones y el peso que se debe desplazar.



- Colocar las horquillas de carga en los puntos indicados para evitar el riesgo de vuelco e introducir siempre completamente las horquillas.
- NO debe haber personas extrañas en proximidad de la zona de levantamiento.
- Repartir el peso del embalaje de modo que el baricentro de la carga se mantenga en equilibrio.



Se recomienda el uso de guantes y de cualquier otro dispositivo de protección individual, para evitar riesgo de accidentes o daños, durante todas las fases de montaje.



NO almacenar el producto en áreas descubiertas, expuesto a los agentes atmosféricos y a la luz del sol directa. La exposición a los rayos ultravioleta provoca la deformación permanente de los materiales plásticos. Antes del almacenamiento, asegurarse de que el embalaje esté íntegro y no presente defectos que puedan perjudicar la futura instalación.



6. RECEPCIÓN, DESEMBALAJE, OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de efectuar la instalación, comprobar:

- que el embalaje esté íntegro y no presente defectos
- que se hayan suministrado todos los elementos necesarios para el montaje
- la perfecta verticalidad de las superficies en las que se instalará la puerta (controlar con línea de plomada / nivel láser, etc.).

En caso de duda, dirigirse al fabricante para solicitar las aclaraciones necesarias.

7. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



Se aconseja preparar un plan de higiene teniendo en cuenta la resistencia a los agentes agresivos y los riesgos de corrosión de los materiales que componen las puertas. Seguir atentamente las indicaciones ofrecidas en los productos para la limpieza, sin modificar las dosis, y utilizar las concentraciones previstas o aconsejadas para los distintos tipos de material.

Se recuerda que los materiales con los que están realizadas las puertas frigoríficas son:

- **Bastidor**
Aluminio anodizado / acero inoxidable 304
- **Paño transparente**
Tipo "Kristall" 3mm (TN)
Tipo "Polar" 3mm (BT)

NO se deben utilizar diluyentes celulósicos, diluyentes a base de cloro, solventes aromáticos, amoníaco o productos abrasivos o raspadores metálicos cortantes que pueden arañar o arruinar la superficie. Las lonas deben lavarse cuidadosamente utilizando agua caliente y detergente; antes de terminar la limpieza, es importante asegurarse de que estén secas.



No habiendo definido un intervalo de tiempo que indique la frecuencia de la limpieza de las puertas de la cámara frigorífica, es el gestor de la misma quien debe establecer un plan de higiene adecuado a las características de los materiales almacenados y a los trabajos efectuados en su interior.



8. RIESGOS

8.1 RIESGOS DERIVADOS DE LA INSTALACIÓN

Golpe, impacto, corte

Durante la instalación, la manipulación y el uso de los equipos de trabajo necesarios, dótese de los Equipos de Protección Individual (EPI) oportunos.

8.2 RIESGOS DERIVADOS DEL USO

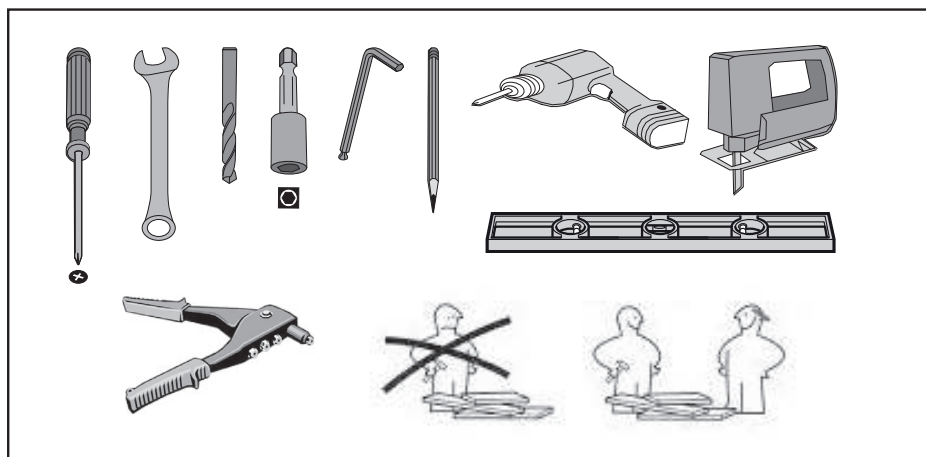
El uso de este accesorio no lleva consigo particulares riesgos. Sin embargo, con el fin de facilitar el accionamiento de la manilla de apertura de la puerta y la salida del operador, es aconsejable instalar la cortina UNIKA VISIOFLEX de una hoja con las bisagras colocadas:

- del mismo lado que las bisagras en el caso de puertas con hoja sobre bisagras, para que se abra en la misma dirección que la puerta
- del lado opuesto al de la manilla en el caso de puertas correderas.

Cuando las cortinas UNIKA VISIOFLEX se instalan con puertas de cámaras frigoríficas, es tarea del propietario y/o del usuario final del producto evaluar los riesgos derivados del uso de la cámara frigorífica, elegir los EPI específicos, definir procedimientos especiales para la reglamentación de accesos, proporcionar la formación y el entrenamiento necesarios, así como determinar el tipo y la cantidad de sistemas de alarma.

Para evitar que se produzcan situaciones de pánico en el caso de una emergencia, se recomienda realizar una actividad específica de formación y entrenamiento del personal autorizado a acceder a la cámara frigorífica con el objeto de explicar el procedimiento correcto para abrir la puerta provista de cortina UNIKA VISIOFLEX.

9. EQUIPOS



10. ELIMINACIÓN

Para la eliminación de los materiales de embalaje cumplir con las normativas locales.

El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestireno, etc.) se debe mantener fuera del alcance de los niños puesto que es potencialmente peligroso.

La eliminación se debe realizar en conformidad con la normativa en materia de eliminación de residuos. Para ulterior información sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, comunicarse con la oficina local de competencia o con empresas especializadas en el servicio de recogida de residuos.



El fabricante declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de las normas convencionales de prevención de accidentes y las anteriormente mencionadas instrucciones no sean respetadas.

IT

EN

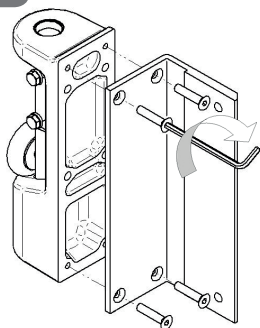
FR

DE

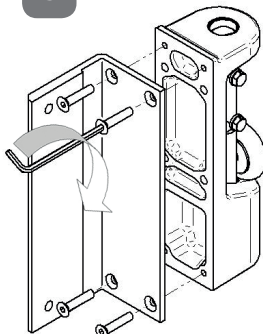
ES

Kit per fissaggio su Multisystem
Kit for fixing to Multisystem
BefestigungsKit an Multisystem
Kit de fixation aux Multisystem
Kit por fijado sobre Multisystem

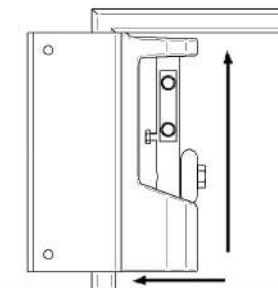
1Dx



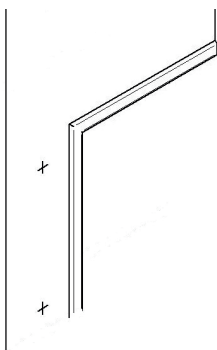
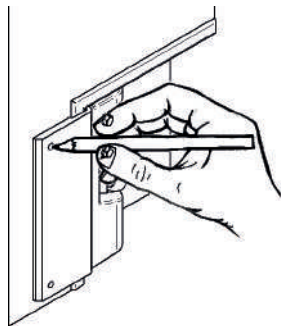
1Sx



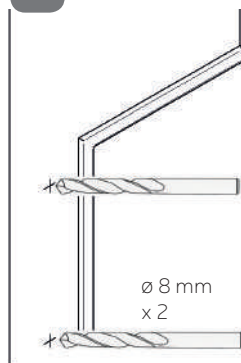
2



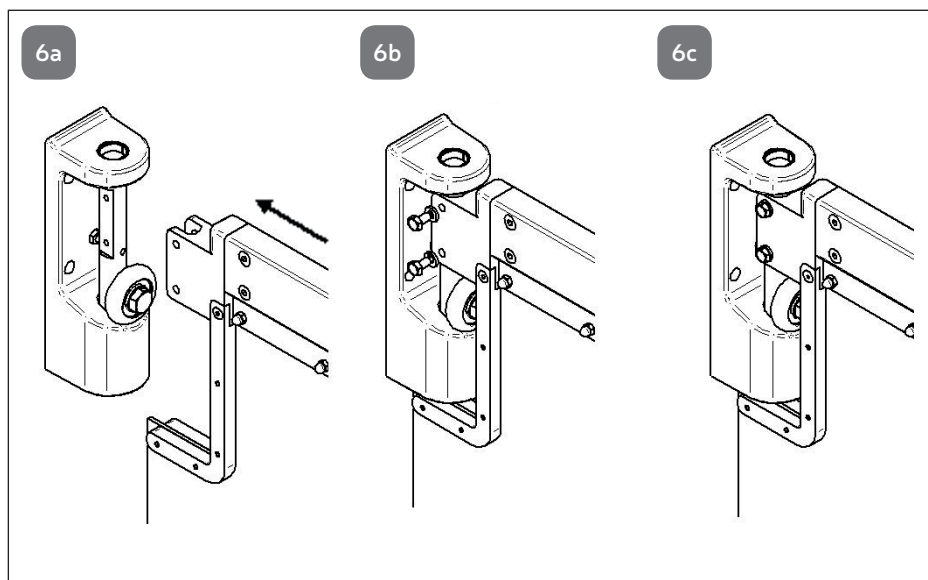
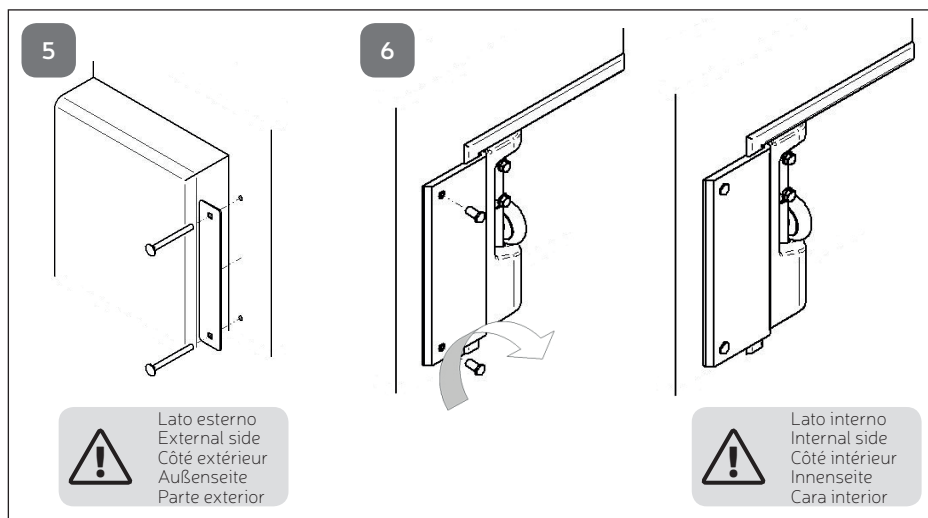
3



4



Lato interno
Internal side
Côté intérieur
Innenseite
Cara interior



IT

EN

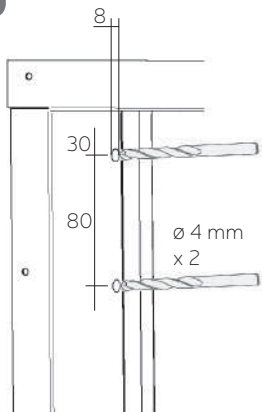
FR

DE

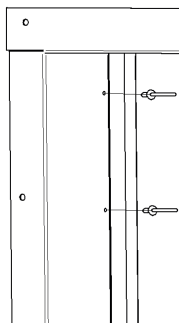
ES

Kit per fissaggio su porta CE
Fixing kit for CE door
Kit de fixation aux portes CE
Befestigungskit an CE Türen
Kit por fijado sobre puerta CE

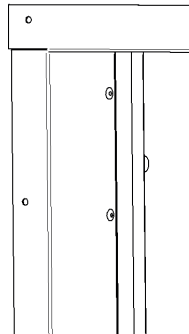
1



2

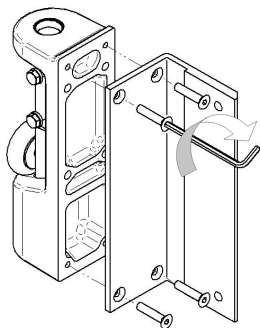


3

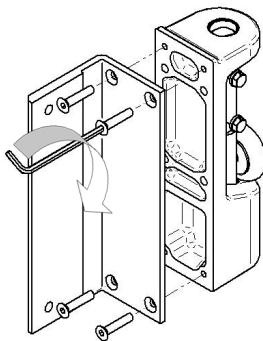


Lato interno
Internal side
Côté intérieur
Innenseite
Cara interior

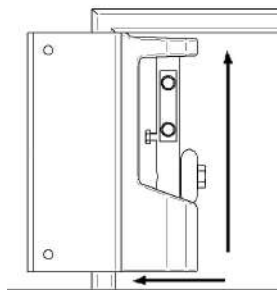
4 Dx



4 Sx

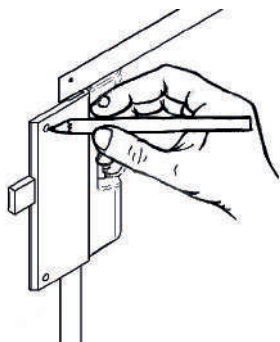


5

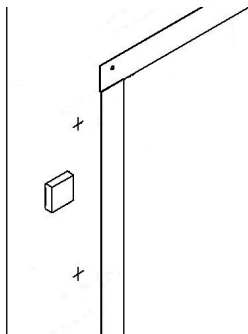




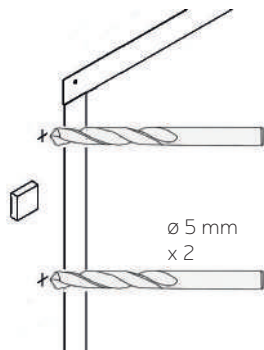
6



7



8

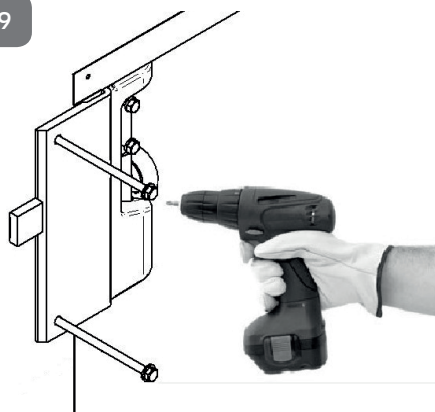


Lato interno
Internal side
Côté intérieur
Innenseite
Cara interior

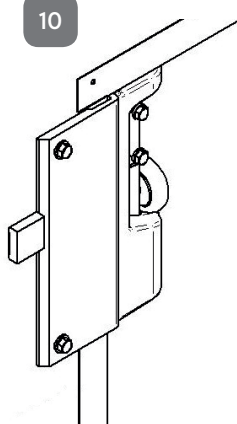


Forare solo pannello
only drill the panel
seulement percer le panneau
bohren nur das Panel
Perforar solo panel

9



10



IT

EN

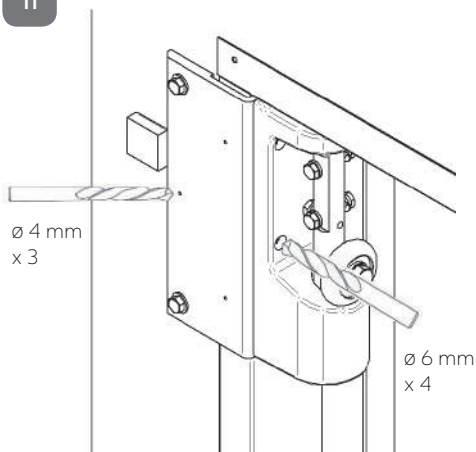
FR

DE

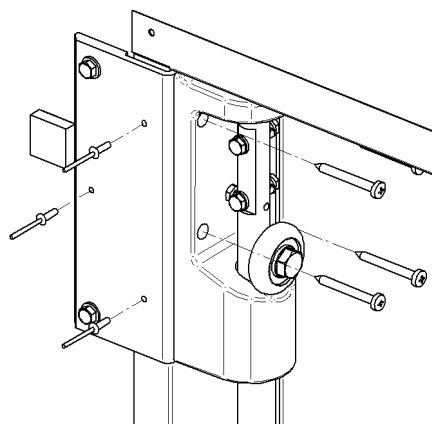
ES



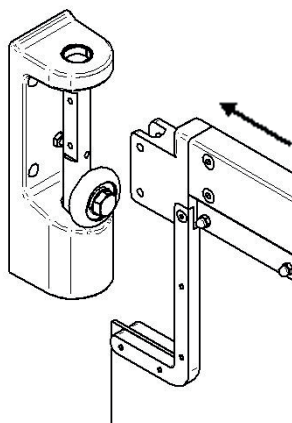
11



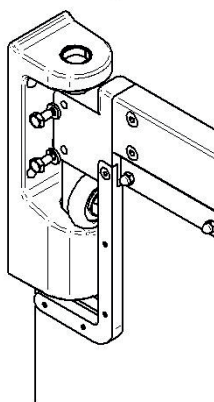
12



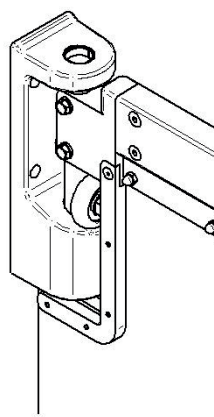
13a



13b

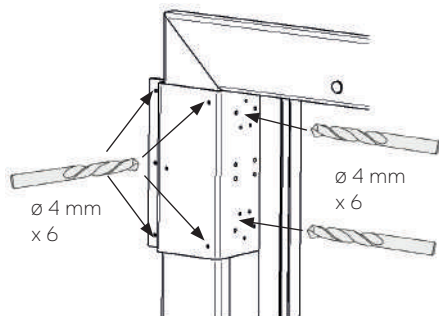


13c

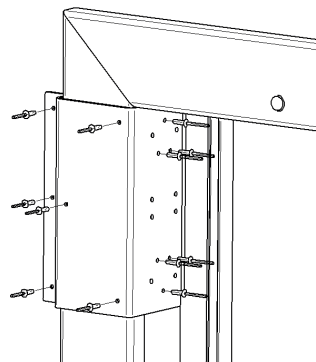


Kit per fissaggio su CPR
 Kit for fixing to CPR
 Befestigungskit an CPR
 Kit de fixation aux CPR
 Kit por fijado sobre CPR

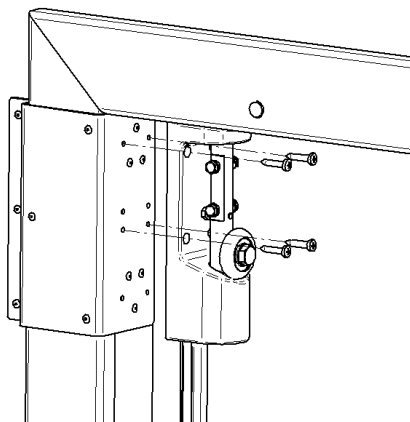
1



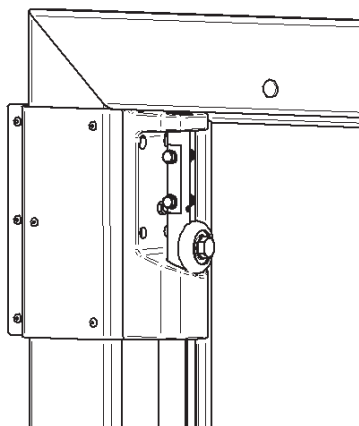
2

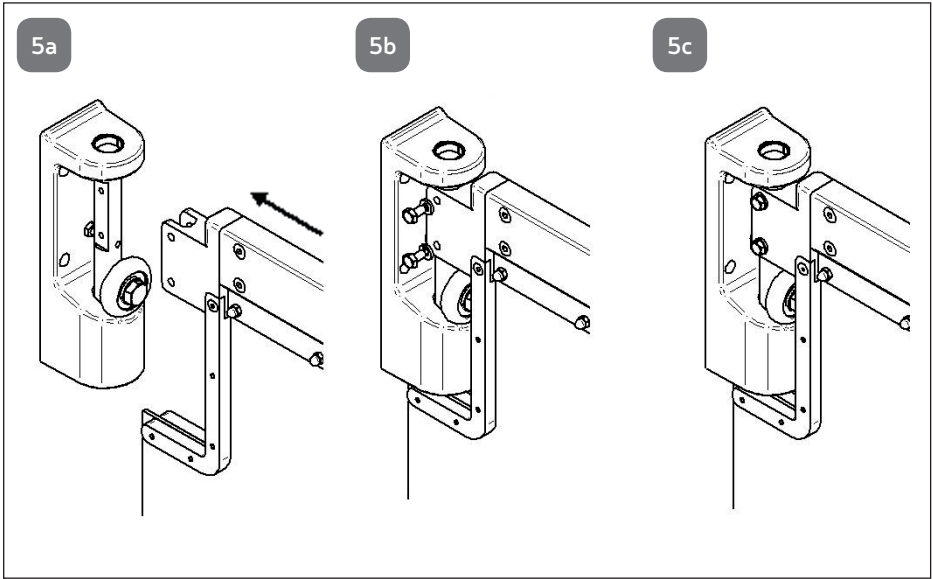


3

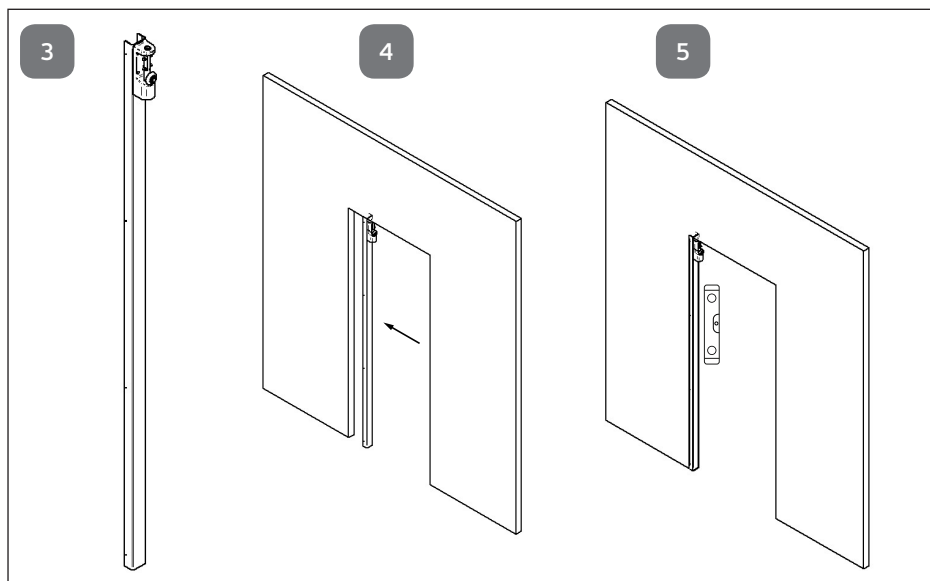
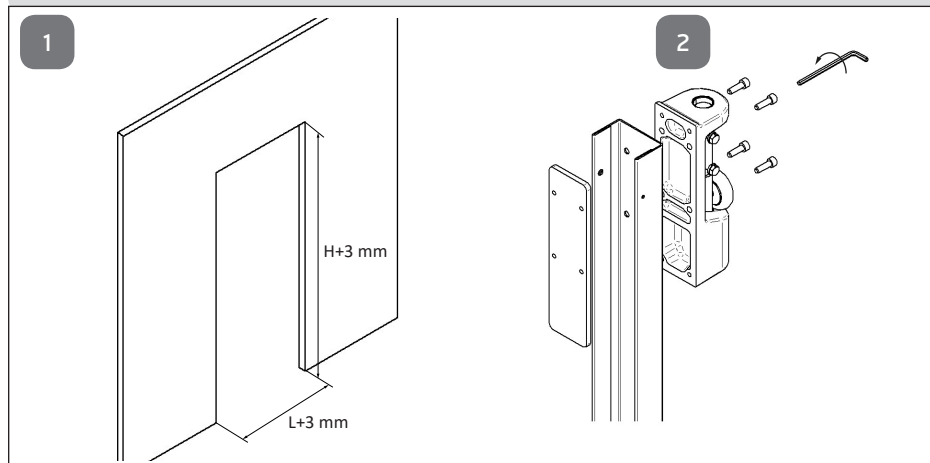


4





Kit per fissaggio su pannello
 Kit for fixing on panel
 Kit de fixation aux panneau
 Befestigungsakit an Panel
 Kit por fijado sobre panel



IT

EN

FR

DE

ES



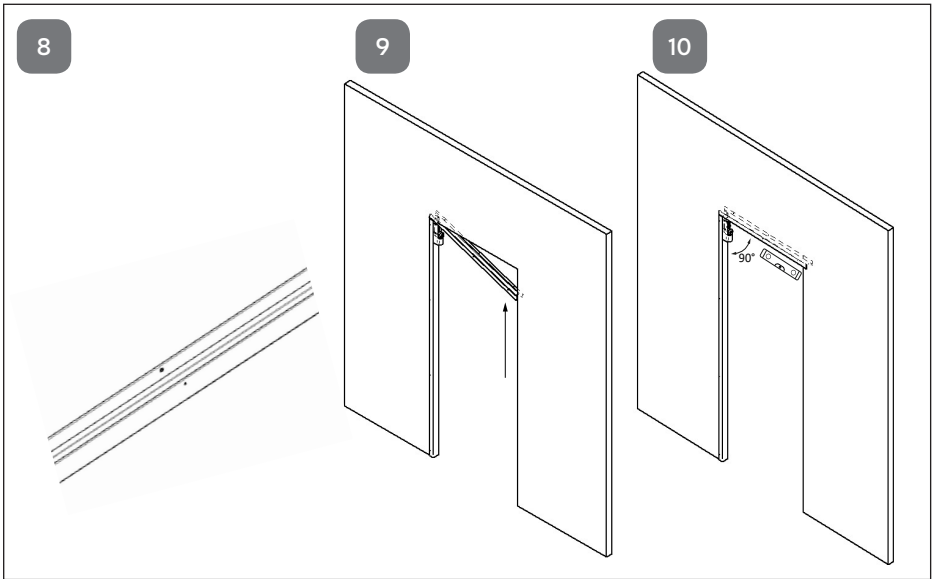
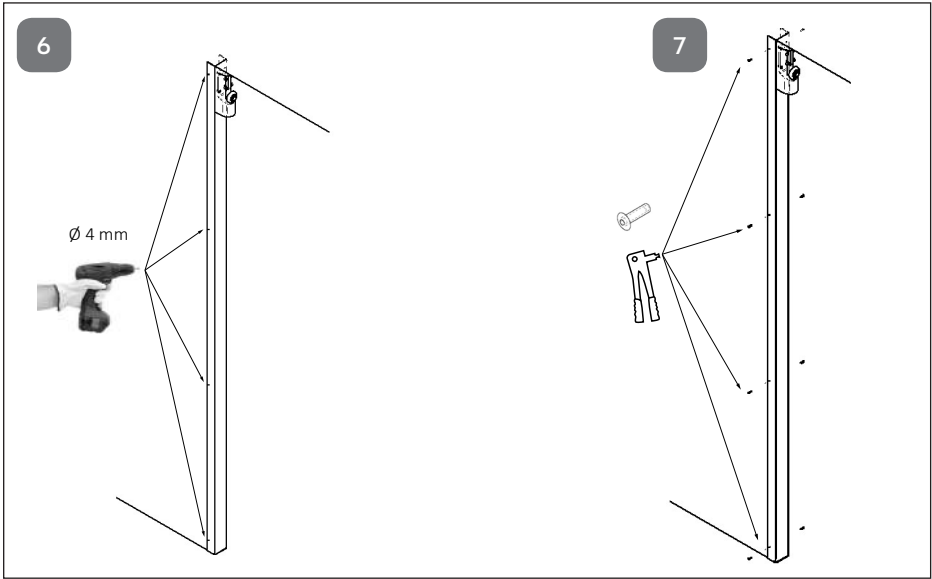
IT

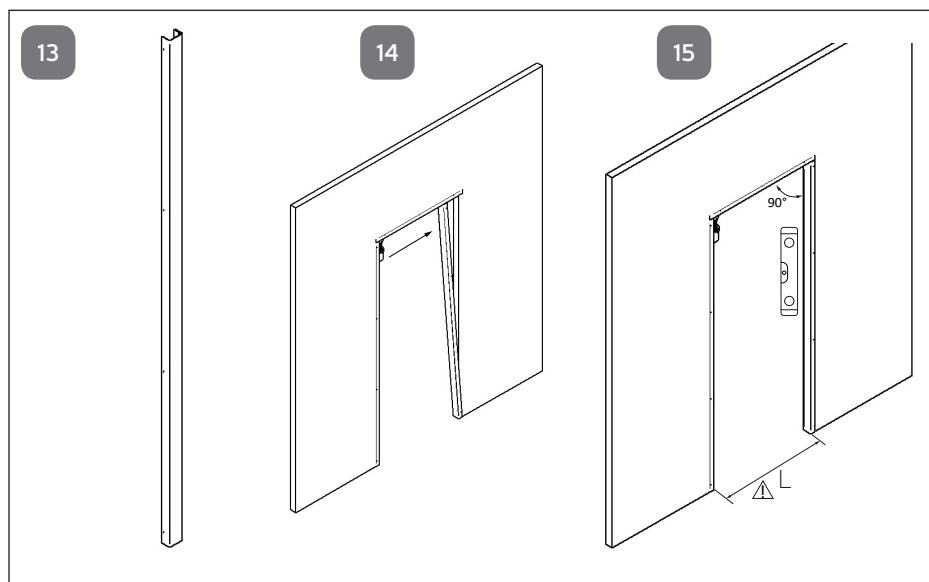
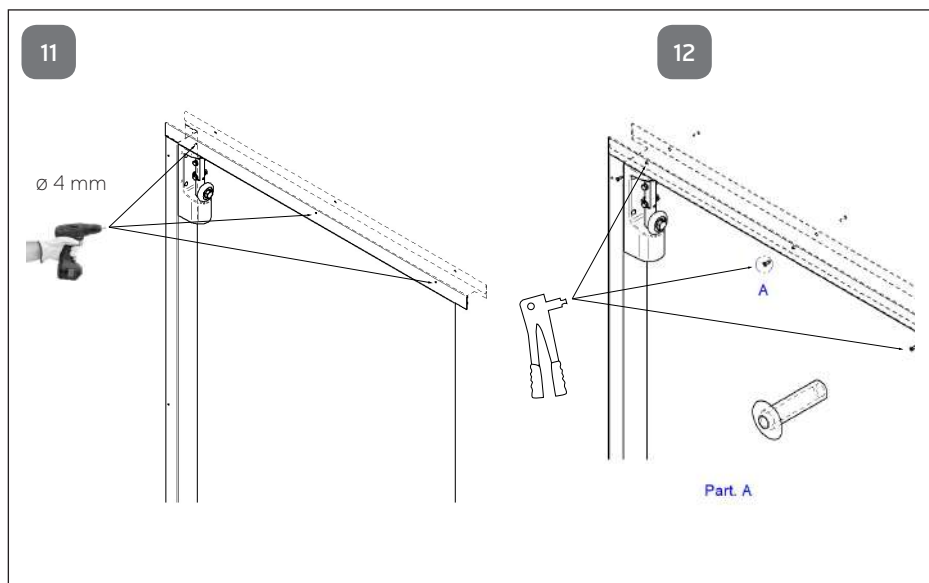
EN

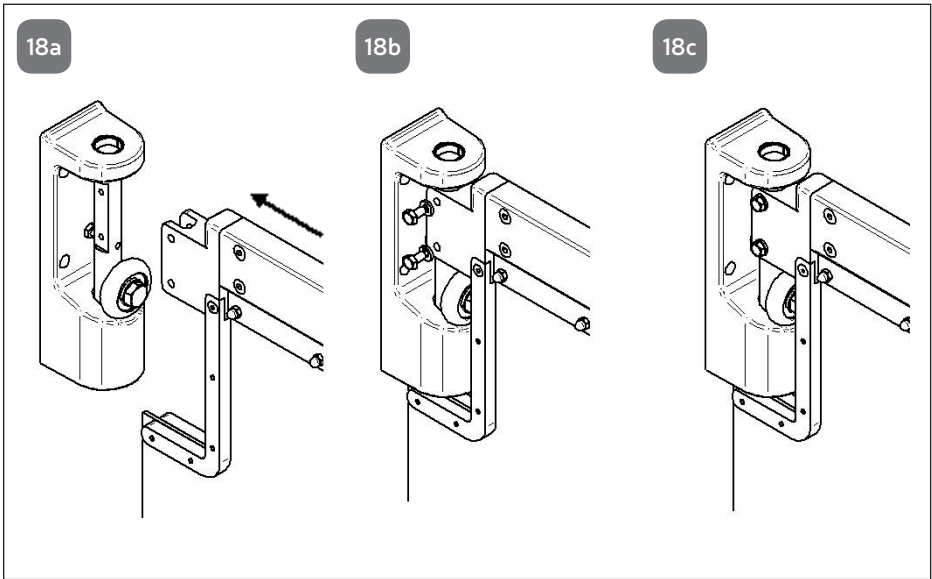
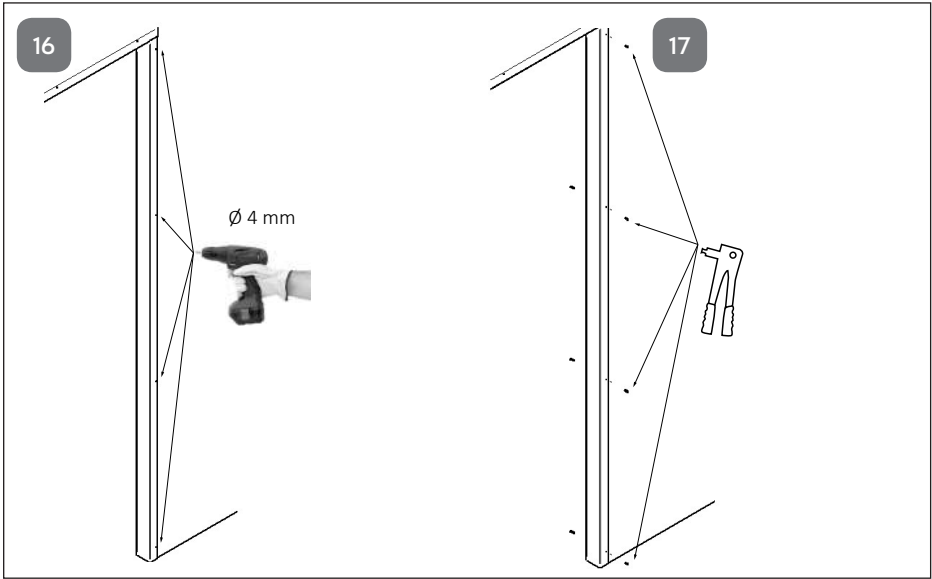
FR

DE

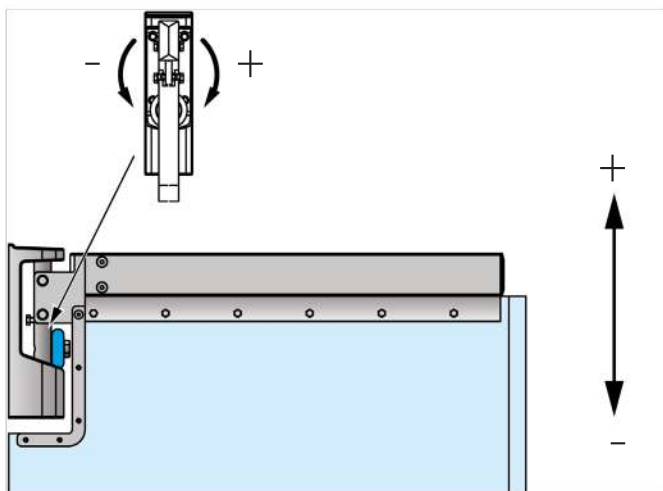
ES







Regolazioni
Adjustments
Anpassungen
Ajustements
Ajustes



IT

EN

FR

DE

ES



NOTAS

[illegible]

NOTAS

[illegible]

Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.

La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.

We reserve the right to change our technical specifications without notice.

This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without our consent and it is meant only for use by our customers.

Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications aux spécifications et aux caractéristiques contenues dans cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part.

Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée à des tiers sans autorisation préalable.

Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.

Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen vorbehalten.

Diese Broschüre darf ohne unsere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.

Nos reservamos el derecho de aportar en cualquier momento las modificaciones a las especificaciones y a los datos contenidos en esta publicación sin ninguna obligación de aviso anticipado. La presente publicación no puede ser reproducida y/o comunicada a terceros sin la previa autorización y ha sido



INCOLD S.p.A. - Via Grandi, 1 - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it